

Prácticas docentes y enseñanza del portugués lengua extranjera en contextos de diversidad lingüística: el caso de la Universidad Federal de Pará en Brasil

Janderson Martins dos Santos, Dr. José Carlos Chaves da Cunha
 Instituto de Letras e Comunicação, Universidade Federal do Pará, Brasil
 Dra. Isabel García Parejo
 Facultad de Educación, Universidad Complutense de Madrid

1. Presentación y objetivos del estudio

Marco general: estudio en progreso sobre la caracterización de la enseñanza del portugués lengua extranjera (PLE) en contextos universitarios.

Objetivo específico: analizar hasta qué punto han impactado en las prácticas docentes PLE los recientes cambios socioculturales que ha sufrido la población brasileña (mayor presencia de alumnos del continente africano vs. origen latinoamericano).

Contexto de estudio: Aulas de la UFPB en las que se preparan los exámenes de PLE (Celpe-Bras)* para alumnos extranjeros con convenio que desean cursar estudios en la universidad: O Programa de Estudantes Convênio-Graduação (PEC-G).

Perfil del profesorado participante: 11 graduados en Letras que realizan sus prácticas como profesores de lenguas extranjeras (LE)

*Celpe-Bras – “é o único certificado brasileiro de proficiência em português como língua estrangeira reconhecido oficialmente. É conferido em quatro níveis: intermediário, intermediário superior, avançado e avançado superior” (MEC, 2012).

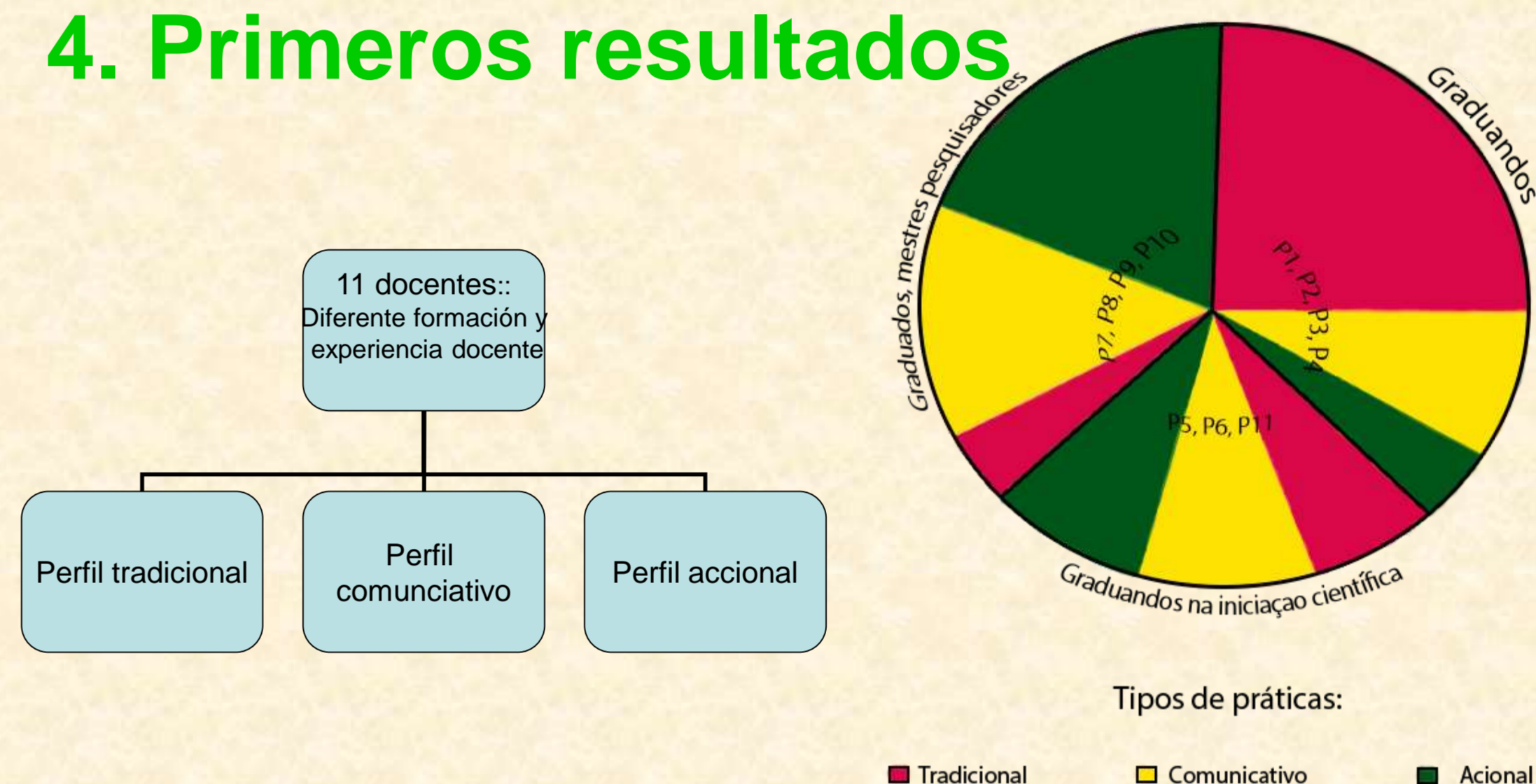
2. Metodología de la investigación

. **Tipo de investigación.** cualitativa basada en metodología etnográfica.

-**Técnicas de recogida de datos:** Observación en aula (marzo a octubre, 2013-2014-2015) registradas en audio y/o video.

- **Instrumentos de recogida y análisis de datos:** (i) plantilla para análisis de contenido y (ii) cuestionario para triangular observaciones (30 preguntas y respuestas 5 ítems escala Likert).

4. Primeros resultados



3. Instrumento diseñado para la recogida y análisis de datos

Categorías /unidades de análisis
CONCEPÇÃO DE LÍNGUA/LINGUAGEM
CONCEPÇÃO DE ENSINO / APRENDIZAGEM DE LÍNGUA / CULTURA
CONCEPÇÃO DE CULTURA
ORIENTAÇÃO METODOLÓGICA PREDOMINANTE Gramática/Tradução; Comunicativa; Accional (cf. Puren 2009)
MATERIAIS DIDÁTICOS E SEU USO

Categorías /unidades de análisis -Celpe-Bras	
AS HABILIDADES DE COMUNICAÇÃO	ATENÇÃO À EXPRESSÃO ESCRITA (EE)
	ATENÇÃO À COMPREENSÃO ESCRITA (CE)
	ATENÇÃO À EXPRESSÃO ORAL (EO)
	ATENÇÃO À COMPREENSÃO ORAL (CO)
	ATENÇÃO À INTERAÇÃO ESCRITA (IE)
	ATENÇÃO À INTERAÇÃO ORAL (IO)
O CONTEXTO DA APRENDIZAGEM	ATENÇÃO AOS OBJETIVOS DO CURSO
	ATENÇÃO À HETEROGENEIDADE LINGÜÍSTICO-CULTURAL DOS APRENDENTES
ENFOQUE DA AVALIAÇÃO DA APRENDIZAGEM	
META PRINCIPAL	

5. Caminos futuros de la investigación

. A corto y medio plazo, esperamos completar la caracterización de perfiles triangulando datos de las observaciones, con cuestionarios y entrevistas, presentando los resultados de nuestro estudio a los docentes.

. En una segunda fase de la investigación esperamos poder comprobar mediante la observación en aula de qué manera se concretan las actuaciones que han servido para caracterizar las prácticas docentes en los grupos PLE/PEC-G/UFPB objeto de estudio. Es decir, qué elementos identifican la forma de conducir la actividad en aula según el tipo de perfil. Nos interesa localizar hasta qué punto esa actuación está condicionada por la presencia de alumnos de diferentes lenguas y culturas.

. La fase final de la investigación debe permitir completar propuestas específicas que contribuyan al perfeccionamiento de las prácticas docentes en la enseñanza de PLE, en este contexto en particular, es decir, esperamos poder diseñar propuestas didáctico-metodológicas más específicas para la enseñanza de PLE en contextos de diversidad lingüística y cultural.

Bibliografía

- AMBADIANG, T. e I. GARCÍA PAREJO (2006). “La cultura lingüística y el componente cultural en la enseñanza de lenguas no maternas: observaciones sobre algunos paradigmas de la competencia cultural”. *Didáctica. Lengua y Literatura*, 18, 61-92.
- BREEN, M. (1996) Paradigmas contemporáneos en el diseño de programas de lenguas (I)». *Revista Signos: Teoría y práctica de la educación*, 19, 50-64.
- _____ (1997). Paradigmas contemporáneos en el diseño de programas de lenguas (II). *Revista Signos: Teoría y práctica de la educación*, 20, 52-73.
- BYRAM, M.; NICHOLS, A.; STEVENS, D. (2001). *Developing Intercultural Competence in Practice*. Clevedon: Multilingual Matters.
- CONSELHO DA EUROPA (2001). *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas – Aprendizagem, Ensino, Avaliação*. Porto: ASA Editores.
- MARTINS DOS SANTOS, J. y J.C. CHAVES DA CUNHA ENSINO (2015). Ensino de português língua estrangeira em turmas heterogêneas do ponto de vista lingüístico-cultural: entre concepções e práticas docentes. (en prensa)
- PUREN, C. (2009). Entre l’approche communicative et la perspective actionnelle, quoi de neuf? En ABDELGABER Sylvie & MÉDIONI Maria-Alice (dir.), *Les Cahiers Pédagogiques*, Collection des HNS hors-séries numériques, n° 18: « Enseigner les langues vivantes avec le Cadre Européen ». Paris: CRAP, septembre 2009, p. 87-91.